**第 61 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели . Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Меня зовут Юань И . Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译).Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели. Меня зовут Юлия Тюрина . Я преподаватель , работаю в МГУ и на радио «Голос России» (我是教师,我在莫斯科大学和<<俄罗斯>>之声广播电台工作).Валерий: Я тоже преподаватель и тоже работаю в МГУ и на радио «Голос России» (我也是教师,我也在莫斯科大学和<<俄罗斯>>之声广播电台工作). Меня зовут Валерий Частных .**

**Юань И:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Юля, Валерий, как ваши дела* **(尤利娅,瓦列里,你们的近况如何)?**

**Юля:** *Спасибо, нормально* **(谢谢,正常).**

**Валерий:** *У меня тоже всё в порядке* **(我也一切正常*).***

**Юлия:** *А как Ваши дела, Юань И* **(那么您的近况如何, 原毅)?**

**Юань И:** *Так себе* **(马马虎虎).**

**Валерий:** *Почему* **(为什么)?** *Что такое* **(这怎么回事)?**

**Юлия:** *Что случилось, Юань И* **(发生了什么事,原毅)?**

**Юань И:** *Мне стыдно* **(我很惭愧).**

**Юлия:** *Но почему* **(但是为什么呢)?**

**Юань И: 我们答应了听众朋友要讲完电梯里的故事, 但是自己都给忘记了.可怜的李先生和他的新朋友还待在电梯里.**

**Валерий:** *Вы совершенно правы, Юань И* **(您完全正确, 原毅)**

**Юлия:** *Что же делать* **(那怎么办呢)?** *Думаю нужно срочно вернуться в торговый центр* **(我想需要尽快回到商贸中心).**

**Валерий:** *Правильно, Юля* **(是的,尤利娅*).*** *Нужно срочно вернуться в торговый центр и в лифт* **(需要尽快回到商贸中心和电梯).**

**Юань И:** *Вы правы, коллеги* **(你们是对的,同事们).** *Нужно срочно вернуться в торговый центр и в лифт* **(需要尽快回到商贸中心和电梯).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог* **(请听对话).在您听完对话之后, 我们请您回答两个问题:**

**Юлия:** *Первый вопрос (* **第一个问题):** *Что любит сын господина Ли?* **(李先生的儿子喜欢什么?)**

**Валерий:** *Второй вопрос (* **第二个问题)** *: Что любит дочь господина Ли* ***(*** **李先生的女儿喜欢什么*)?***

**Юань И: 我来提醒一下我们的听众朋友,我们的主人公遇到了什么问题.在一个大型商贸中心的电梯出了故障,在电梯里被关进了3个人:** *господин Ли, московская студентка Юля и продавец Торгового центра Николай* **(** **李先生,莫斯科的大学生尤利娅和商贸中心的售货员尼古拉).他们三个人相互认识,并开始了有趣的谈话.**

**Ю:** *Ли, а у Вас есть семья?*

**Л:** *Да, есть. У меня есть жена, дочь и сын.*

**Н:** *Они живут в Китае* **?**

**Л:** *Жена и сын живут в Китае, а дочь учится в Америке.*

**Ю:** *В Америке? А где она учится?*

**Л:** *В Нью-Йорке, в консерватории. Она очень любит музыку.*

**Н:** *А что любит Ваш сын? Тоже музыку?*

**Л:** *Нет, нет, что Вы! Мой сын не любит музыку. Он очень любит спорт.*

**Ю:** *Ли, а что Вы любите?*

**Л:** *Трудный вопрос. Я люблю музыку и спорт, как мои дети. Люблю смотреть фильмы и читать книги. Люблю машины. Люблю жену, сына и дочь. Люблю Китай и Россию.*

**Ю:** *А я люблю…*

**Н:** *Смотрите, лифт работает, Ура!*

**Юань И: 偶然相遇的人们谈话就这样突然结束了,就象其开始时一样.** *Интересно* **(真有意思), 他们的交往会继续下去吗?** *Как вы думаете, коллеги* **(** **你们如何考虑,同事们)?**

**Юлия:** *Думаю, да* **(我想, 是的).**

**Валерий:** *Я тоже так думаю* **(我也这么想).**

**Юань И:** *А сейчас уважаемые радиослушатели* **(那么现在亲爱的听众朋友)**,**你们需要回答我们刚才提出的两个问题.**

*Итак, первый вопрос* **(那么,第一个问题).**

**Юлия:** *Что любит сын господина Ли?* **(李先生的儿子喜欢什么？*)***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们有3种可供选择的答案:**

**Валерий:** *спорт, музыку, машины* **(运动, 音乐, 汽车)**

**Юань И:** *Правильный ответ* **(** **正确答案) –** *спорт* **(运动).**

**Валерий:** *Сын господина Ли любит спорт* **(李先生的儿子喜欢运动).**

**Юань И:** *Второй вопрос* **(第二个问题).**

**Юлия:** *Что любит дочь господина Ли?****(*** **李先生的女儿喜欢什么?*)***

**Юань И:大家还是有3种可供选择的答案:**

**Валерий:** *спорт, музыку, машины* **(** **运动,音乐,汽车)**

**Юань И :** *Правильный ответ* **(正确的答案) –** *музыку* **(音乐).**

**Валерий:** *Дочь господина Ли любит музыку* **(李先生的女儿喜欢音乐).**

**Юань И:** *Я уверена* **(我相信),** *что наши радиослушатели правильно ответили на вопросы* **(** **我们的听众朋友正确地回答了问题).同事们,让我们再为听众朋友重复一遍带有翻译的对话.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте, диалог* **(** **亲爱的听众朋友,请听对话).**

**Ю:** *Ли, а у Вас есть семья?李,您有家庭吗?*

**Л:** *Да, есть. У меня есть жена, дочь и сын.是的,有.我有妻子,女儿和儿子.*

**Н:** *Они живут в Китае* **?** *他们住在中国吗?*

**Л:** *Жена и сын живут в Китае, а дочь учится в Америке.妻子和儿子住在中国,而女儿在美国学习.*

**Ю:** *В Америке? А где она учится?在美国?那么她在哪里学习呢?*

**Л:** *В Нью-Йорке, в консерватории. Она очень любит музыку.在纽约,在音乐学院,她非常喜欢音乐.*

**Н:** *А что любит Ваш сын? Тоже музыку?那么您的儿子喜欢什么呢?也喜欢音乐?*

**Л:** *Нет, нет, что Вы! Мой сын не любит музыку. Он очень любит спорт.不,不,您说什么呢!我儿子不喜欢音乐.他非常喜欢运动.*

**Ю:** *Ли, а что Вы любите?李,那么您喜欢什么呢?*

**Л:** *Трудный вопрос. Я люблю музыку и спорт, как мои дети. Люблю смотреть фильмы и читать книги. Люблю машины. Люблю жену, сына и дочь. Люблю Китай и Россию.(这是个)难题.我喜欢音乐和运动,就象我的孩子们一样.我喜欢看电影和看书.我喜欢汽车.我爱我的妻子,儿子和女儿.我喜欢中国和俄罗斯.*

**Ю:** *А я люблю…而我喜欢…*

**Н:** *Смотрите, лифт работает, Ура!看,电梯工作了,乌拉!*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, а сейчас, как обычно, слушайте диалог ещё раз и повторяйте* **(亲爱的听众朋友, 那么现在, 象往常一样,请再听一遍对话并重复)**

**Ю:** *Ли, а у Вас есть семья?李,您有家庭吗?*

**Л:** *Да, есть. У меня есть жена, дочь и сын.是的,有.我有妻子,女儿和儿子.*

**Н:** *Они живут в Китае* **?** *他们住在中国吗?*

**Л:** *Жена и сын живут в Китае, а дочь учится в Америке.妻子和儿子住在中国,而女儿在美国学习.*

**Ю:** *В Америке? А где она учится?在美国?那么她在哪里学习呢?*

**Л:** *В Нью-Йорке, в консерватории. Она очень любит музыку.在纽约,在音乐学院,她非常喜欢音乐.*

**Н:** *А что любит Ваш сын? Тоже музыку?那么您的儿子喜欢什么呢?也喜欢音乐?*

**Л:** *Нет, нет, что Вы! Мой сын не любит музыку. Он очень любит спорт.不,不,您说什么呢!我儿子不喜欢音乐.他非常喜欢运动.*

**Ю:** *Ли, а что Вы любите?李,那么您喜欢什么呢?*

**Л:** *Трудный вопрос. Я люблю музыку и спорт, как мои дети. Люблю смотреть фильмы и читать книги. Люблю машины. Люблю жену, сына и дочь. Люблю Китай и Россию.(这是个)难题.我喜欢音乐和运动,就象我的孩子们一样.我喜欢看电影和看书.我喜欢汽车.我爱我的妻子,儿子和女儿.我喜欢中国和俄罗斯.*

**Ю:** *А я люблю…而我喜欢…*

**Н:** *Смотрите, лифт работает, Ура!看,电梯工作了,乌拉!*

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *К сожалению* **(** **很遗憾)**,**我们没有得知大学生尤利娅喜欢什么.** *но, к счастью* **(** **不过,幸好), 电梯开始工作了, 我们的主人公得以解脱困境.**

**Валерий:** *Коллеги, вы согласны, что господин Ли очень интересный человек* **(同事们, 你们同意吗,李先生是个非常有趣的人).**

**Юлия:** *Да, я согласна* **(是的, 我同意).** *Кстати* **(顺便说一句),** *коллеги, вы помните, что любит господин Ли* **(同事们,你们还记得吗,李先生喜欢什么)?**

**Юань И:** *Он любит читать книги и смотреть фильмы* **(他喜欢看书和看电影).** *А ещё он любит машины* **(而且他还喜欢汽车)**

**Юлия:** *Я помню, что он любит музыку и спорт, как его сын и дочь* **(我记得,他喜欢音乐和运动,就象他的儿子和女儿一样).**

**Валерий:** *А ещё он отличный отец и очень хороший муж, потому что он любит семью: жену, сына и дочь* **(而且他还是个出色的父亲和很好的丈夫, 因为他爱他的家庭:妻子, 儿子和女儿).**

**Юлия:** *Да, господин Ли – отличный отец и очень хороший муж* **(是的,李先生-出色的父亲和很好的丈夫),** *а мы плохие преподаватели* **(而我们是不好的教师).**

**Юань И:** *Почему, Юля* **(为什么呢,尤利娅)?**

**Юлия:** *Мы используем в диалоге новую грамматику, но не объясняем её* **(我们在对话中运用了新的语法,但是我们却没有解释它).**

**Юань И: 尤利娅说得完全正确,在我们的对话中大量使用了新的语法内容, 这就是名词的宾格,也就是第四格,但是我们没有向听众做任何解释**.

**Валерий:** *Я думаю, сейчас мы всё объясним* **(我想,现在我们来全面解释一下).**

**Юань И:** *Нет, Валерий, к сожалению, наше время кончается, и мы заканчиваем наш урок* **(不, 瓦列里,很遗憾,我们的时间到了,我们的课就要结束了).**

**Валерий:** *Очень жаль* **(非常遗憾),** *уважаемые радиослушатели, обязательно слушайте наш следующий урок* **(亲爱的听众朋友,请一定收听我们的下一节课).** *До свидания* **(再见).**

**Юлия:** *Всего хорошего, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好,亲爱的听众朋友).**

**Юань И:** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**